

**Protokół kontroli działalności
Pana Mirosława Chmiela tłumacza przysięgłego języka angielskiego**

Adres do korespondencji: 27-600 Sandomierz, ul. Maciejowskiego 6/10.

Kontrolę problemową w dniu 18 listopada 2011 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 1176/11 oraz Nr 1177/11, wystawionych w dniu 16 listopada 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miejskiego w Sandomierzu (w Ratuszu), Rynek 1, 27-600 Sandomierz, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanego.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pan Mirosław Chmiel jest tłumaczem przysięgłym języka angielskiego i został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5470/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Mirosław Chmiel używa pieczęci, zawierającej w otoku Jego imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5470/05.*
- 3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowany realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a prowadzone repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jego stałej działalności.*

Na podstawie okazanego repertorium i wyjaśnień kontrolowanego ustalono, iż tłumacz przysięgły każdorazowo odnotowywuje w prowadzonym repertorium przeprowadzone tłumaczenia ustne wraz ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu jego trwania. Równocześnie ustalono, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

4. Podczas kontroli stwierdzono, iż w okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonywał zarówno zlecenia na rzecz osób prywatnych, jak również zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego – odnotowano ok. 190 wpisów.

Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż w 2 przypadkach (poz. 58 z 2009 r. oraz poz. 175 z 2010 r.) kontrolowany pobrał wynagrodzenie niezgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). W pozostałych przypadkach kontrolowany pobrał wynagrodzenie zgodnie ze stawkami wynikającymi z ww. rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości.

5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Panu Mirosławowi Chmielowi przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pan Mirosław Chmiel i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Mirosław Chmiel

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska-Karcz
Edyta Adamczyk

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Sandomierz, 2011-12-05

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-11-24
